

Научная статья

УДК 801.83

<https://doi.org/10.48612/astgmu/2022-2-4-73-82>

СЕНТЕНЦИЯ КАК КУЛЬТУРНО-ДЕОНТОЛОГИЧЕСКАЯ ЕДИНИЦА В СОВРЕМЕННОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ДИСКУРСЕ

Полина Алексеевна Сикацкая¹, Юлия Станиславовна Торяник², Галина Анатольевна Медникова³, Елена Ефимовна Реморова⁴, Юлия Алексеевна Сергеева⁵, Ирина Семёновна Алексеева⁶

^{1, 2, 3, 4, 5, 6} Новосибирский государственный медицинский университет, Новосибирск, Россия

¹Новосибирский национальный исследовательский государственный университет, Новосибирск, Россия

²Новосибирский государственный педагогический университет, Новосибирск, Россия

³Новосибирский государственный аграрный университет, Новосибирск, Россия

¹polinas1998@mail.ru

²keshapiroff@gmail.com

³gmednikova@yandex.ru

⁴e.remorova@gmail.com

⁵Yusergeyeva@mail.ru

⁶inna-meladze@yandex.ru

Аннотация. Данная статья посвящена описанию практической значимости ознакомления с сентенциями на примере латинского языка: как с точки зрения историко-культурной, так и по языковым уровням. В результате лингвокультурологического анализа была подтверждена польза включения их в курс изучения дисциплины “латинский язык” в медицинском вузе. Помимо собственно лингвистической стороны, студенты прикасаются к культуре и истории изучаемого языка и таким образом не только расширяют кругозор, но и развиваются в компетентностном отношении.

Ключевые слова: сентенция, латинский язык, медицинская терминология, уровни языка, компетенции.

Для цитирования: Сикацкая П.А., Торяник Ю.С., Медникова Г.А., Реморова Е.Е., Сергеева Ю.А., Алексеева И.С. Сентенция как культурно-деонтологическая единица в современном образовательном дискурсе // Лингвистика и образование. 2022. – Том 2. – №4(8). – С. 73-82. <https://doi.org/10.48612/astgmu/2022-2-4-73-82>

Original article

SENTENTIA AS A CULTURAL DEONTOLOGICAL UNIT IN THE MODERN EDUCATIONAL DISCOURSE

Polina A. Sikatskaya¹, Yulia S. Toryanik², Galina A. Mednikova³, Elena E. Remorova⁴, Yulia A. Sergeeva⁵, Irina S. Alexeeva⁶

^{1,2,3,4,5,6}Novosibirsk state medical university, Novosibirsk, Russia

¹Novosibirsk national research state university, Novosibirsk, Russia

²Novosibirsk state pedagogical university, Novosibirsk, Russia

³Novosibirsk state agricultural university, Novosibirsk, Russia

¹polinas1998@mail.ru

²keshapirohoff@gmail.com

³gmednikova@yandex.ru

⁴e.remorova@gmail.com

⁵Yusergeyeva@mail.ru

⁶inna-meladze@yandex.ru

Abstract. This article is devoted to the multifaceted description of the practical significance of familiarization with sententias in the context of the Latin language. As a result of linguoculturological analysis, we proved the benefits of including sententi as in the "Latin language" course in a medical university. In addition to the linguistic side itself, students also get acquainted with the culture and history of the language and thus not only broaden their horizons, but also develop professional competences.

Keywords: sententia, Latin, medical terminology, language levels, competencies.

For citation: Sikatskaya P.A., Toryanik Yu.S., Mednikova G.A., Remorova E.E., Sergeeva Yu.A., Alexeeva I.S. Sententia as a cultural deontological unit in the modern educational discourse, *Linguistics & education* 2022;4(8):73-82. <https://doi.org/10.48612/astgmu/2022-2-4-73-82>

Язык изучается в разных аспектах и разными способами: с точки зрения синхронии, диахронии, с использованием культурологического и философского подходов. Сочетание этих аспектов, на наш взгляд, эффективно, поскольку является интеграцией системного и ментального, ведь любой язык – не просто система знаков и набор правил, а «средство общения определенного этноса, содержащее различные культурные и ценностные ориентиры, а также философско-педагогические установки» [1, с. 210]. Изучение латинского языка, который на современном этапе уже не используется для живого общения, имеет свои специфические особенности, и применение такого интегративного подхода, на наш взгляд, является оптимальным для развития у обучающихся наиболее полного и комплексного представления о латинском языке. Описанный нами интегративный подход обуславливает научную новизну исследования. Основной задачей при изучении латинского языка является формирование у студентов клинического мышления, которое в дальнейшем, уже в профессиональной деятельности, врач будет стремиться развивать, опираясь на усвоенную терминологию и понимание единства материального мира, взаимосвязи и взаимообусловленности всех явлений, фактов и процессов [2, с. 41].

В данной статье нами представлены некоторые аспекты преподавания латинского языка в Новосибирском государственном медицинском университете (НГМУ), отражающие указанный выше комплексный лингвокультурологический подход. Целью исследования является выявление достоинств работы с предложениями в неязыковом вузе.

На практических занятиях по латинскому языку студентам, помимо грамматического материала и лексического минимума, предлагается ознакомиться с известными латинскими предложениями, подобранными преподавателями к каждой теме.

Предложение можно определить, как «краткое авторское изречение, основными характеристиками которого являются семантическая ёмкость, стилистическая маркированность, краткость, когнитивная и лингвокультурологическая значимость, интертекстуальность и реинтерпретируемость» [3, с. 529].

Студентам предлагается к рассмотрению определенное количество предложений. Обучающиеся, разбирая и заучивая их, тренируют умения и навыки, требуемые рабочей программой дисциплины, например, умение правильно читать и писать по-латински, знать элементы латинской грамматики, объяснять особенности языковых единиц посредством анализа культурно-исторических фактов.

Обучающиеся выполняют упражнения, связанные с грамматическим минимумом по латинскому языку. Так грамматический материал, преподаваемый на занятиях, усваивается эффективнее. Кроме того, благодаря знанию предложений студенты становятся более эрудированными и подкованными в культурном и историческом дискурсах, а также с точки зрения врачебной этики. Предложения способствуют развитию навыков чтения, мнемоники и выполняют воспитательную и деонтологическую функции. Такое многоаспектное рассмотрение материала составляет практическую значимость нашего исследования.

В качестве примера приведём пять предложений, отражающих комплексный, синтезирующий подход к изучению латинского языка как с точки зрения историко-культурной, так и по языковым уровням: фонетическому, словообразовательному, лексическому, морфологическому, синтаксическому [4, с. 130].

1. *Amore, more, ore, re probantur amicitiae* (Любовью, поведением, словом, делом испытывается дружба).

- Для древних римлян понятие дружбы было значимо, а сама дружба являлась ценностью. Например, по мнению Цицерона, из дружбы возникала политика влияния и покровительства, что порождало власть внутри высших классов, и это имело значение при формировании политического авторитета государственного деятеля [5, с. 38].

- Сентенции такого типа отражают не только богатый грамматический аспект, но и поэтическую и стилистическую стороны языка. Одним из наиболее заметных стилистических средств здесь является логогриф — приём, при котором слово имеет различное значение от перестановки или уничтожения некоторых букв [6]. Данный приём способствует успешному запоминанию как самой сентенции, так и лексических значений искомых слов, что косвенно отражает особенности лексического уровня латинского языка (например, наличие языковой игры) [7, с. 101]. С языковой точки зрения сентенция представляет собой пример особенностей фонетического яруса — слово *amicitiae* [амицициэ] является трудным случаем для обучающихся, так как графически различные сочетания *ci* и *ti* фонетически идентичны по правилам произношения и читаются как [ци]. Морфологический уровень в сентенции выражен наличием глагола *probantur* в страдательном залоге и наличием логогрифа в падеже *ablativus*.

2. *In morbis nihil est perniciosior, quam immatura medicina* (При заболеваниях нет ничего более пагубного, чем преждевременное лечение).

- Слова принадлежат римскому философу-стоику Сенеке-младшему. В данном примере необходимо указать студентам на связь философии и врачебной этики.

- С морфологической точки зрения в предложении привлекает внимание пример степени сравнения прилагательного (*perniciosior* – более пагубный).
3. *Ave, Caesar, morituri te salutant* (Радуйся, Цезарь, идущие на смерть приветствуют тебя).

- Предложение, по терминологии Т.Ф. Извековой, является “следом-посредником” [8, с. 18-19] и значима с исторической точки зрения: по версии Светония [Жизнь двенадцати цезарей], такими словами гладиаторы, идущие на морское сражение, приветствовали императора Клавдия.

- С грамматической точки зрения интересно обратить внимание студентов на употребление в предложении глагола в повелительном наклонении (Форма *Ave* — это *imperativus singularis* от глагола *avere* «здравствовать»). Именно императив наиболее актуален при составлении рецептов.

- Интересны редко встречающаяся форма причастия будущего времени (*morituri*, буквально «собирающиеся умереть»), и обращение в звательном падеже (*Caesar*).

4. *Veni, vidi, vici* ([Я] пришёл, увидел, победил).

- Вышеназванная фраза была написана Цезарем в письме своему другу по случаю победы над понтийским царем Фарнаком. Этой победой Цезарь очень гордился [9, с. 684].

- В данной предложении представлены глаголы в форме перфекта первого лица единственного числа. На материале этой предложения можно обзорно познакомить студентов с временной системой латинского языка и вспомнить о второй словарной форме глагола.

5. *Salus populi suprema lex medicorum* (Здоровье народа — высший закон врачей).

- Деонтологический смысл сентенции заключается в ценностной ориентации на здоровье больного и профилактику заболеваний. Такой подход, предполагающий эмпатию и возведенный на уровень закона, способствует “формированию умений управлять эмоциями и определённой системы ценностей, необходимой для успешного взаимодействия с пациентом” [10, с. 52], развитию личностных компетенций.

- Помимо деонтологической ценности данной сентенции, студенты обращают внимание на грамматическую сторону (образование превосходной степени прилагательных, знакомство с супплетивными формами степеней сравнения).

Все описанные особенности сентенций можно использовать на практических занятиях для наилучшего усвоения материала студентами.

Многие сентенции используются в качестве девизов различных кафедр и подбираются тематически, например: для кафедры анестезиологии и реаниматологии лечебного факультета был подобран девиз *Divinum opus sedare dolorem* (Божественное дело — успокаивать боль), а для кафедры педиатрии и неонатологии — выражение римского писателя и поэта-сатирика Ювенала *Maxima debetur puero reverentia* (К ребенку должно относиться с уважением).

Стоит отметить и тот факт, что изучение сентенций способствует развитию языковой догадки. При изучении различного рода сентенций студентам предлагается обращать внимание на слова из современных известных им языков, восходящие к латинским, которые уже могли им встретиться в других языковых дисциплинах или в медицинской терминологии. Работа с сентенциями способствует повышению уровня эрудированности студента и, кроме того, студенты получают навыки:

- распознавать лексику латинского происхождения;
- находить перевод однокоренных слов, образованных от одной латинской основы, что, безусловно, облегчает процесс запоминания новых

иноязычных лексических единиц, медицинских терминов и способствует улучшению успеваемости по иностранному и русскому языкам.

При изучении латинских предложений устанавливается своеобразный диалог между студентами и людьми древней цивилизации, философами прошлого, стремящимися передать накопленную мудрость через предложения как средство общения ... [11, с. 132].

Таким образом, значимость изучения предложений в ходе освоения латинского языка студентами медицинских вузов неоспорима. Данные языковые единицы не только помогают при изучении различных фонетических, грамматических и лексических аспектов латинского языка, который является неотъемлемой частью медицинского дискурса, но и формируют ценностные ориентиры, характерные для клинического мышления и врачебной этики. Более того, предложения, в силу своей интертекстуальности и реинтерпретируемости, способствуют развитию навыков и получению знаний, значительно облегчающих освоение иностранного языка. Благодаря работе с латинскими предложениями у студентов формируется представление о сравнительно-сопоставительном методе изучения лингвистических дисциплин. Помимо сказанного, знакомство с предложениями помогает полноценному изучению неязыковых учебных предметов, поскольку данный материал развивает краткосрочную и долгосрочную память, а также расширяет кругозор и формирует представление об окружающем мире.

Кроме того, стоит отметить, что студенты одновременно косвенно получают опыт межкультурного общения [12, с. 33]. По мнению многих исследователей, научный стиль речи – это основа профессиональных компетенций [13, с. 189], однако, на наш взгляд, лингвокультурологический аспект также входит в компетентностный минимум студента-медика.

© Сикацкая П.А., Торяник Ю.С., Медникова Г.А.,
Реморова Е.Е., Сергеева Ю.А., Алексеева И.С., 2022

Список источников

1. Яо С. Творчество Феофана Затворника: философско-педагогические и лингвистические традиции / С. Яо, И.А. Реморов // Глобальный научный потенциал. – 2020. – № 11(116). – С. 210-213.
2. Ельцова Л.Ф., Ельцов А.В. О реализации принципа интеграции в организации обучения в медицинском вузе (на примере преподавания дисциплины «Латинский язык») [Электронный ресурс] / Л.Ф. Ельцова, А.В. Ельцов // Личность в меняющемся мире: здоровье, адаптация, развитие: сетевой журн. – 2019. – Т. 7. – № 1(24). Режим доступа: <http://humjournal.rzgmu.ru/art&id=361> (дата обращения: 28.10.2022).
3. Нормуродова Н.З. Сентенция как языковой маркер дискурсивной личности автора // Бюллетень науки и практики. – 2020. – №12. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sententsiya-kak-yazykovoy-marker-diskursivnoy-lichnosti-avtora> (дата обращения: 24.10.2022).
4. Медникова Г.А., Реморова Е.Е. Об использовании филологических принципов в преподавании латинского языка // Инновационная наука. – 2020. – №4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ob-ispolzovanii-filologicheskikh-printsipov-v-prepodavanii-latinskogo-yazyuka> (дата обращения: 29.10.2022).
5. Брагова А.М. Цицерон о законах идеального государства // Schole, СХОЛЭ. – 2010. – №1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/tsitseron-o-zakonah-idealnogo-gosudarstva> (дата обращения: 27.10.2022).
6. Чудинов А.Н. Словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка. – 1910.
7. Струкова Т.В. Логогриф как энигматический жанр русской поэзии // Ученые записки ОГУ. Серия: Гуманитарные и социальные науки. – 2020. – №1(86). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/logogrif-kak-enigmaticheskiy-zhanr-russkoj-poezii> (дата обращения: 24.10.2022).
8. Извекова Т.Ф. Сила противостоять. Основные результаты историко-философского исследования проблемы соотношения веры и знания в западной и русской философии: экзистологический аспект / Т.Ф. Извекова. – Новосибирск: Общество с ограниченной ответственностью «Издательский дом «Среда», 2021. – 160 с.
9. Шабалина Л.А. Обучение этическому аспекту культуры речи студентов медицинского вуза / Л.А. Шабалина, К.А. Втюрина, Г.В. Шуманская // Актуальные вопросы образования. – 2022. – № 2. – С. 49-53.
10. Яковлева И.Ю. Особенности коммуникации посредством афористики // СНВ. – 2014. – №1(6). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-kommunikatsii-posredstvom-aforistiki> (дата обращения: 29.10.2022).
11. Соломоновская А.Л. Производственная практика студентов-межкультурников как реальный опыт межкультурного общения / А.Л. Соломоновская // Коммуникативная культура: история и современность: материалы VII Международной научно-практической конференции, Новосибирск, 03 ноября 2017 года. – Новосибирск: Новосибирский национальный исследовательский государственный университет, 2017. – С. 33-35.
12. Извекова Т.Ф. Особенности коммуникативных умений в структуре профессиональной компетентности современного специалиста / Т.Ф. Извекова, К.Н. Кислицын, А.Е. Тарасов // Довузовский этап обучения в России и мире: язык, адаптация, социум, специальность. Актуальные вопросы реализации образовательных программ на подготовительных факультетах для иностранных граждан: Сборник материалов V Международного конгресса преподавателей и руководителей подготовительных факультетов (отделений) вузов РФ и VI Всероссийской научно-практической конференции, Москва, 17–20 ноября 2021 года. – М: Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, 2022. – С. 188-192.

References

1. Yao S., Remorov I.A. Tvorchestvo Feofana Zatvornika: filosofsko-pedagogicheskie i lingvisticheskie traditsii [Works of Theophan the Recluse: philosophical, pedagogical and linguistic traditions]. Globalnyi nauchnyi potentsial [Global scientific potential], 2020. – № 11(116). – Pp. 210-213.
2. Eltsova L.F., Eltsov A.V. O realizatsii printsipa integratsii v organizatsii obuchenii v meditsinskom vuze (na primere prepodavaniia distsipliny «Latinskii iazyk») [On the implementation of the principle of integration in the organization of training in a medical university (on the example of teaching the discipline "Latin language")]. Lichnost v meniaiushchemsya mire: zdorove, adaptatsiia, razvitiie: setevoi zhurn [Personality in a changing world: health, adaptation, development: network journal]. 2019. – Vol. 7. – № 1(24). URL: <http://humjournal.rzgmu.ru/art&id=361> (accessed on 28.10.2022).
3. Normurodova N.Z. Sententsiia kak iazykovoi marker diskursivnoi lichnosti avtora [Sententia as a language marker of the author's discursive personality]. Biulleten nauki i praktiki [Bulletin of Science and Practice], 2020. – №12. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sententsiya-kak-yazykovoy-marker-diskursivnoy-lichnosti-avtora> (accessed on 24.10.2022).
4. Mednikova G.A., Remorova E.E. Ob ispolzovanii filologicheskikh printsipov v prepodavanii latinskogo iazyka [On the use of philological principles in teaching the Latin language]. Innovatsionnaia nauka [Innovative science], 2020. – №4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ob-ispolzovanii-filologicheskikh-printsipov-v-prepodavanii-latinskogo-azyka> (accessed on 29.10.2022).
5. Bragova A.M. Tsitseron o zakonakh idealnogo gosudarstva [Cicero on the laws of an ideal state]. SKhOLE [Schole], 2010. – №1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/tsitseron-o-zakonah-idealnogo-gosudarstva> (accessed on 27.10.2022).
6. Chudinov A.N. Slovar inostrannykh slov, voshedshikh v sostav russkogo iazyka [Dictionary of foreign words included in the Russian language]. 1910.
7. Strukova T.V. Logograf kak enigmaticheskii zhanr russkoi poezii [Logogriff as an enigmatic genre of Russian poetry]. Uchenye zapiski OGU. Seriya: Gumanitarnye i sotsialnye nauki [Uchenye zapiski OSU. Series: Humanities and social sciences], 2020. – №1(86), URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/logograf-kak-enigmaticheskii-zhanr-russkoy-poezii> (accessed on 24.10.2022).
8. Izvekova T.F. Sila protivostoiat. Osnovnye rezultaty istoriko-filosofskogo issledovaniia problemy sootnosheniia very i znaniia v zapadnoi i russkoi filosofii: ekzistologicheskii aspekt [The power to resist. The main results of the historical and philosophical study of the problem of the correlation of faith and knowledge in Western and Russian philosophy: an existential aspect]. Novosibirsk: Limited Liability Company "Publishing House "Sreda", 2021. – 160 p.
9. Shabalina L.A. Obuchenie eticheskomu aspektu kultury rechi studentov meditsinskogo vuza [Teaching the ethical aspect of the speech culture of medical students]. Aktualnye voprosy obrazovaniia [Actual issues of education], 2022. – № 2. – Pp. 49-53.
10. Iakovleva I. I. Osobennosti kommunikatsii posredstvom aforistiki [Features of communication through aphoristics]. SNV [SNV], 2014. – №1(6). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-kommunikatsii-posredstvom-aforistiki> (accessed on 29.10.2022).
11. Solomonovskaia, A.L. Proizvodstvennaia praktika studentov-mezhkulturnikov kak realnyi opyt mezhkulturnogo obshcheniia [Industrial practice of intercultural students as a real experience of intercultural communication]. Kommunikativnaia kultura: istoriia i sovremennost: materialy VII Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii [Communicative culture: history and modernity: materials of the VII International scientific and practical conference], Novosibirsk: Novosibirsk National Research State University, 2017. – Pp. 33-35.
12. Izvekova T.F., Kislitsyn K.N., Tarasov A.E. Osobennosti kommunikativnykh umenii v strukture professionalnoi kompetentnosti sovremennogo spetsialista [Features of communication skills in the structure of professional competence of a modern specialist]. Dovuzovskii etap obuchenii v Rossii i mire: iazyk, adaptatsiia, sotsium, spetsialnost. Aktualnye voprosy realizatsii ISSN 2712-9519. ЛИНГВИСТИКА И ОБРАЗОВАНИЕ. 2022. Том 2 №4(8)

obrazovatelnykh programm na podgotovitelnykh fakultetakh dlia inostrannykh grazhdan: Sbornik materialov V Mezhdunarodnogo kongressa prepodavatelei i rukovoditelei podgotovitelnykh fakultetov (otdelenii) vuzov RF i VI Vserossiiskoi nauchno-prakticheskoi konferentsii [Pre-university stage of education in Russia and the world: language, adaptation, society, speciality. Topical issues of the implementation of educational programs at preparatory faculties for foreign citizens: Collection of materials of the V International Congress of teachers and heads of preparatory faculties (departments) of universities of the Russian Federation and the VI All-Russian scientific and practical conference], Moscow: A.S. Pushkin State Institute of the Russian Language, 2022. – Pp. 188-192.